

TRADURRE

LINGUE, LINGUAGGI E CULTURE

II Seminario sulla traduzione

12-13 maggio 2014

Università degli Studi dell'Aquila, Dipartimento di Scienze Umane

la partecipazione al seminario darà diritto a 2 CFU



LUNEDÌ 12 MAGGIO 2014

Aula Magna, Dipartimento di Scienze Umane

I – La traduzione letteraria

- 10.00 dott. Giuliano Rossi (Università dell'Aquila)
Don Juan montré du doigt
- 10.30 dott.ssa Irene Zanot (Università Roma Tre)
Tradurre Queneau: giochi ed esercizi di stile
- 11.00 prof. Corrado Bologna (Università Roma Tre/USI)
Tradurre prosa, tradurre poesia
- 11.30 Discussione

II – Tradurre l'Altro(ve)

- 14.30 Louis-Philippe Dalembert (Scrittore)
con Marie-José Hoyet e Ilenia Melone
Ballade d'un amour inachevé / Ballata di un amore incompiuto, tra L'Aquila e Haiti
- 15.30 dott. Simone Ghiaroni (Collège de France)
La sostenibile intraducibilità del testo
- 16.00 dott. Giuseppe Sofo (Università dell'Aquila)
Errore creatore: un nuovo sguardo sull'errore in traduzione
- 16.30 prof. Armando Gnisci (Accademia Europaea)
Due Tempeste
- 17.30 Discussione
- 18.30 Presentazione del libro *Ballata di un amore incompiuto*, di Louis-Philippe Dalembert (Frassinelli, 2014), con Marie-José Hoyet, presso Libreria Colacchi, Via Fermi, L'Aquila.

MARTEDÌ 13 MAGGIO 2014

Aula 5B, Dipartimento di Scienze Umane

III – Lingue e linguaggi

- 10.00 prof. Michel Pretalli (Université de Franche-Comté)
Tradurre testi militari del Cinquecento: problematiche e specificità di una lingua in evoluzione
- 10.30 prof. Mario Selvaggio (Università di Cagliari)
Tradurre in musica: Fabrizio De André "riscrive" Francis Jammes
- 11.00 dott.ssa Nausicaa Spinosa (Università dell'Aquila)
Tradurre il Gargantua dal 1925 al 2012: sfumature italiane sulla lingua di Rabelais
- 11.30 prof.ssa Giovanna Parisse (Università dell'Aquila)
La lingua altra di Jacques Prévert
- 12.00 Discussione
- 16.00 Presentazione del libro *Mopaya: Colui che porta in sé l'altrove*, di Douna Loup e Gabriel Nganga Nseka (Miraggi, Torino, 2013), con Giuseppe Sofo (traduttore del testo) e Giuliano Rossi
In collaborazione con il Festival di traduzione Babel di Bellinzona (Svizzera), presso Bottigliera Lo Zio, Chiassetto Sant'Amico, L'Aquila.

Con il patrocinio di:

BABEL

INSTITUT
FRANÇAIS
ITALIA

UNIVERSITÉ UNIVERSITÀ
FRANCO ITALO
ITALIENNE FRANCESE